

SERVIR EN ALGÉRIE

un guide pratique
à conserver
en toutes circonstances.

SOMMAIRE

- p. 2-3 : Le débarquement en Algérie.
- p. 4 : L'ALGÉRIE ET SES RÉGIONS.
- p. 4-5 : L'Algérie occidentale (carte).
- p. 6-7 : L'Algérie orientale (carte).
- p. 8-9 : Alger-Algérois (plan).
- p. 10 - 11 : Oran - Oranais (plan).
- p. 12-13 : Constantine (plan).
- p. 14-15 : LE SAHARA.
- p. 16 : L'ALGÉRIE HUMAINE.
- p. 16 : Son passé.
- p. 17 : Ses habitants.
- p. 18 : Les rapports avec la population.
- p. 19 : L'Islam.
- p. 20 : Lexique mots usuels.
- p. 21 : Questions usuelles. Chiffres.
- p. 22 : L'ALGÉRIE ET SON AVENIR.
- p. 22 : Accroissement de la population.
- p. 23 : Agriculture et Industrie.
- p. 24-25 : Le plan de Constantine.
- p. 26-27 : Energies nouvelles. Industrialisation.
- p. 28-29-30 : LE RÔLE DE L'ARMÉE.
- p. 31 : Conclusion.
- p. 32 : Renseignements pratiques : échelle centimétrique, angles, indice de pose, etc.

Cet ouvrage a été rédigé pour vous qui partez en Algérie.

Il se propose de mieux faire connaître ce pays où vous allez servir pendant de nombreux mois et où vous devez contribuer, par votre présence et par votre action, à resserrer les liens fraternels qui unissent la Métropole et l'Algérie depuis 1830.

En le lisant vous comprendrez mieux l'Algérie, ses habitants, leurs mœurs, leur mentalité.

Plus tard, lorsque vous serez revenus à la vie civile, il vous aidera à porter sur les événements d'Algérie le jugement objectif que vous aurez retiré de votre expérience.

NOM

ADRESSE

Qu'est-ce que l'Algérie ?

MEMENTO POUR CELUI QUI PART EN ALGÉRIE

Embarquement à Marseille.

— Permissionnaires et recrues (armée de terre) à destination de l'Algérie doivent tous se présenter au Bataillon d'Hébergement de la Base de Transit Militaire Méditerranée de Marseille, au camp Sainte-Marthe (en détachements constitués : veille d'embarquement, avant 16 heures; permissionnaires, 36 heures au plus tard après fin de permission). Camions en permanence à la gare Saint-Charles. Tous passent par : 1° Bureau des entrées (embarquement est fixé); 2° Bureau logement (numéro de chambre au camp et tickets de repas). Permissons de demi-journée, de la journée, de nuit ou 24 heures, accordées pour Marseille selon: durée de séjour avant embarquement et nécessités de service.

Débarquement. — Tous les militaires et marins qui débar-

quent sont reçus au port par des représentants du District de Transit à Alger, Oran ou Bône. Après visa des papiers (états de filiation ou permissions) ils sont dirigés sur les Centres d'hébergement et mis en route le soir ou le lendemain selon les possibilités sur leur unité.

Allocations familiales. — Il convient de distinguer entre les militaires et marins P.D.L. et les autres : a) P.D.L. les A.F. sont payées par les caisses civiles du lieu de résidence de leur famille et directement à celles-ci; b) tous les autres militaires perçoivent personnellement les A.F. (payées en même temps que leur solde).

Soldes. — Les militaires du contingent stationnés en A.F.N. perçoivent les soldes et indemnités suivantes (au 1^{er}-10-1959) :

GRADE	Situation famille	1 P.D.L.	2 Maintenu jusqu'à 24 mois	3 Maintenu 24 mois Zone N	4 Après Zone S
2 ^e CLASSE MATELOT	Célibat. Marié	900 900	5 320 12 720	6 960 16 140	6 960 17 220
CAP. QUART.-M ^r	Célibat. Marié	1 320 1 320	7 830 15 450	14 070 24 330	14 070 26 510
C/C Q.-M. 1 ^{re} cl.	Célibat. Marié	1 500 1 500	27 750 29 280	42 260 43 180	47 370 49 290
SERGEANT SEC.-M ^r	Célibat. Marié	1 800 1 800	29 100 30 630	44 910 46 630	49 320 51 240
ASPIRANT	Célibat. Marié	3 300 3 300	45 540 47 100	65 100 67 020	72 450 74 370

Tous ces militaires et marins sont en plus entretenus gratuitement par l'Etat (sauf les C/C, Sergents et Aspirants des catégories 3 et 4).

Les soutiens de famille ou chefs de famille séparés reçoivent (catégories 2, 3, 4) une indemnité de séparation de 18 000 francs (solde M) et 12 000 francs (S.S.P.).

Sur décision du commandement, une prime de bivouac journalière peut être accordée : S.M., 300; S.S.P. et S.P., 50 francs; remplacée par une indemnité de service à la mer pour le personnel embarqué de la Marine.



Il y a d'abord l'Algérie des villes, un ensemble de réalisations modernes, bâti de toutes pièces par la France là où cent trente ans avant il n'y avait rien : 25 000 km de route à grande circulation; 21 ports modernes dont 3 très actifs; 38 aéroports dont 3 internationaux; 11 grands barrages; un réseau ferroviaire de 4 350 km; 16 000 km de lignes téléphoniques.



Il y a ensuite l'Algérie du bled, avec ses communautés qui vivent encore d'une manière presque primitive, non sans grandeur parfois, mais le plus souvent dans une pauvreté qui contraste, plus fortement encore, que dans les pays européens, avec la modernisation très rapide des villes. Il s'agit ici encore d'un des aspects de ce mal qui ronge la terre entière : celui des peuples sous-développés face aux peuples à haut niveau de vie.



1 L'ALGÉRIE et ses régions

L'ALGÉRIE :

300 000 km², la moitié de la France, 10 millions d'habitants, est un ensemble montagneux, comprenant des hauts plateaux entourés au nord et au sud par les chaînes de l'Atlas.

Les plaines côtières qui s'étendent entre les collines du bord de mer et les contreforts escarpés de l'Atlas tellien étaient souvent il y a peu de temps encore des marais insalubres. Asséchées et défrichées par les arrivants européens au cours du XIX^e siècle, elles constituent la partie la plus riche de l'Algérie : fruits, primeurs, agrumes, tabac, vignobles font de la Mitidja, de la plaine d'Oran, de Saint-Denis-du-Sig, de Bône, ainsi que de la vallée du Chelif, des régions agricoles prospères aux exploitations très modernes.

MÉDITERRANÉE

MAROC

COLOMB-BECHAR

- Villes
- Chemin de Fer
- ~~~~~ Routes
- ~~~~~ Fleuves
- Frontières

La plus grande partie de la côte algérienne est formée de collines ou de l'Atlas tellien lui-même, qui plongent dans la mer par des caps, des rades et des baies où se sont situés depuis des siècles des ports célèbres comme Alger, Ténès, Cherchell, Bougie, Bône. Le littoral est appelé **Sahel** et rappelle la côte méditerranéenne de la France, avec ses cultures, ses buissons aromatiques, ses oliviers, ses vignes, ses pins et chênes verts.

MÉDITERRANÉE

CAP TENES

Sidi-Ferruch

Cherchell

Castiglione PL
Tipaza
PLAINE DE LA
MITIDJA

Gouraya

Miliana

Medea

Tenes

Dupleix

Rasaut

Orléansville

Oued Fadda

Massif de l'Ouarsenis

Lapasset

Mazouza

Charon

Mostaganem

Inkerman

Mollière

Teniet-el-Had

Boghar

Relizane

L'Hillil

Tilouanet

Vialar

El Tieta de Sidi-Ladjet

Kristel

ORAN

Bou-Tlels

Perre gaux

Saint-Denis

Sig

Mascara

Dominique Luciani

Fréda

Beni-Saf

Air-Temouchent

Sidi-Rai-Abbes

Port-Say Nemours

Nadrouma

Marnia-Tlemcen

Oujda

Sebba

Bedegu

Berguent

El-Ancha

Aflou

Djebel-Amour

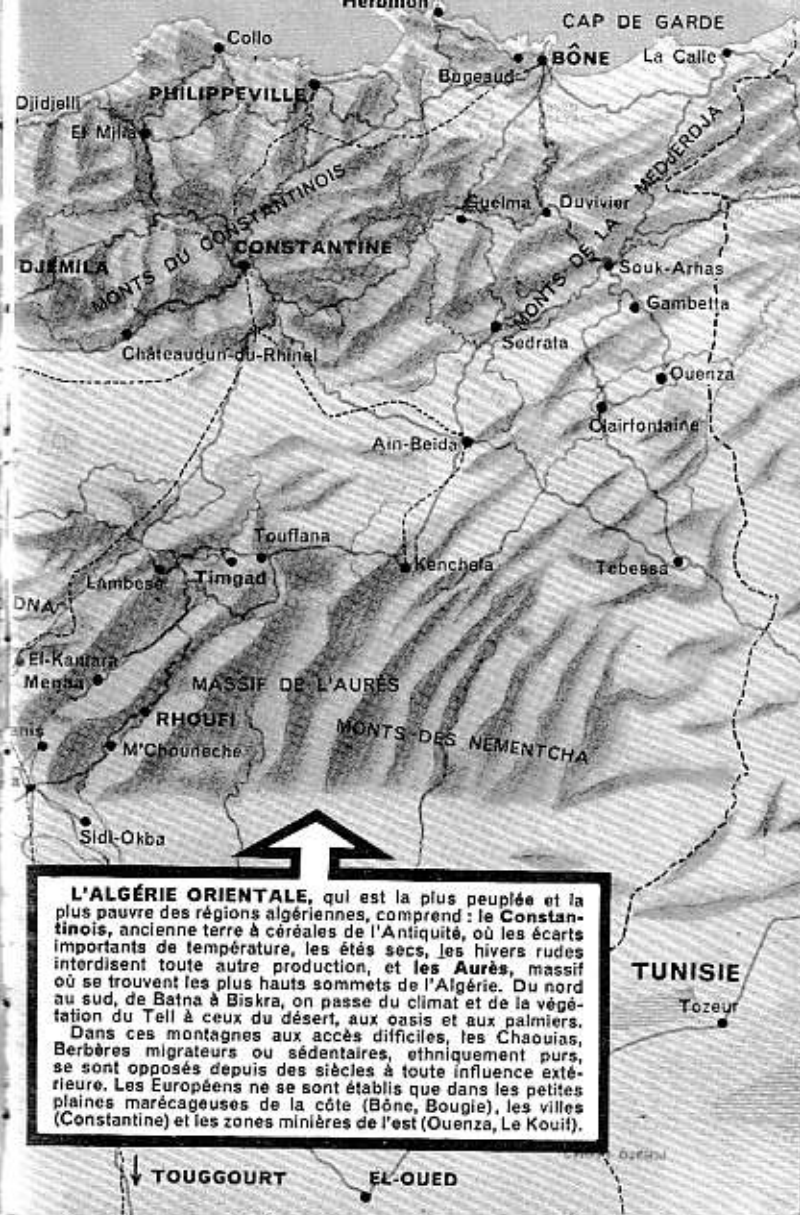
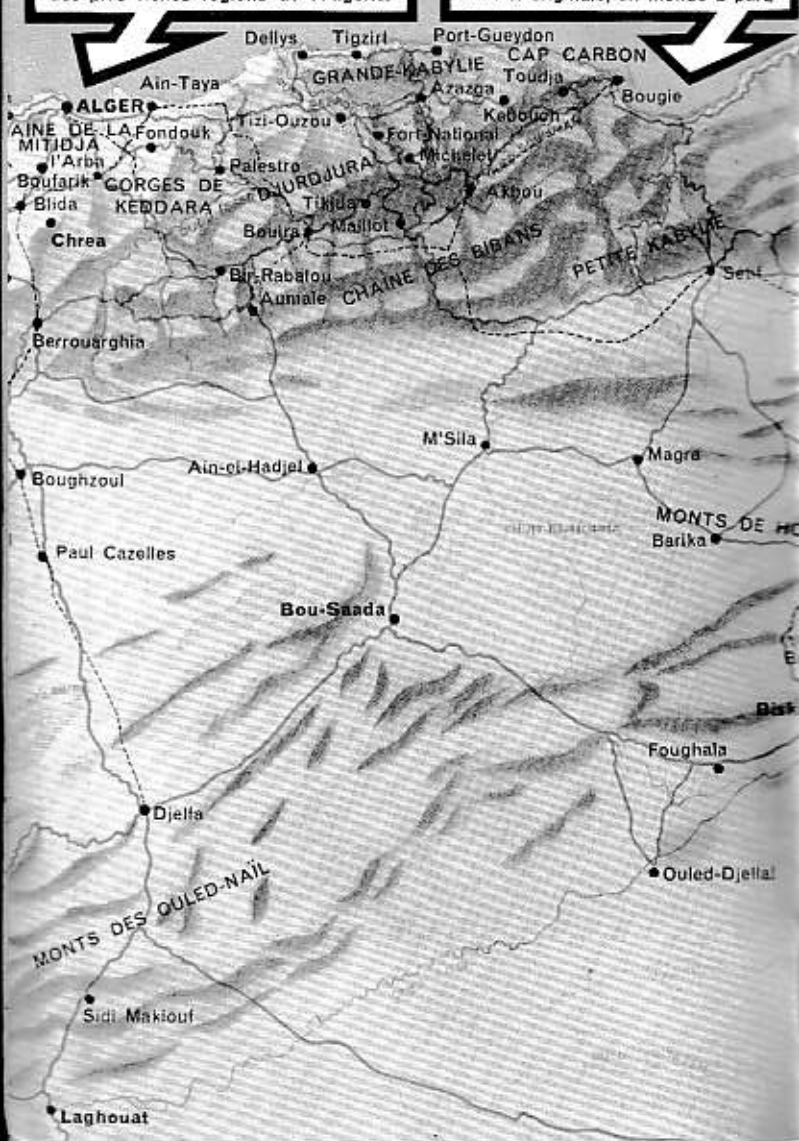
Tadmout

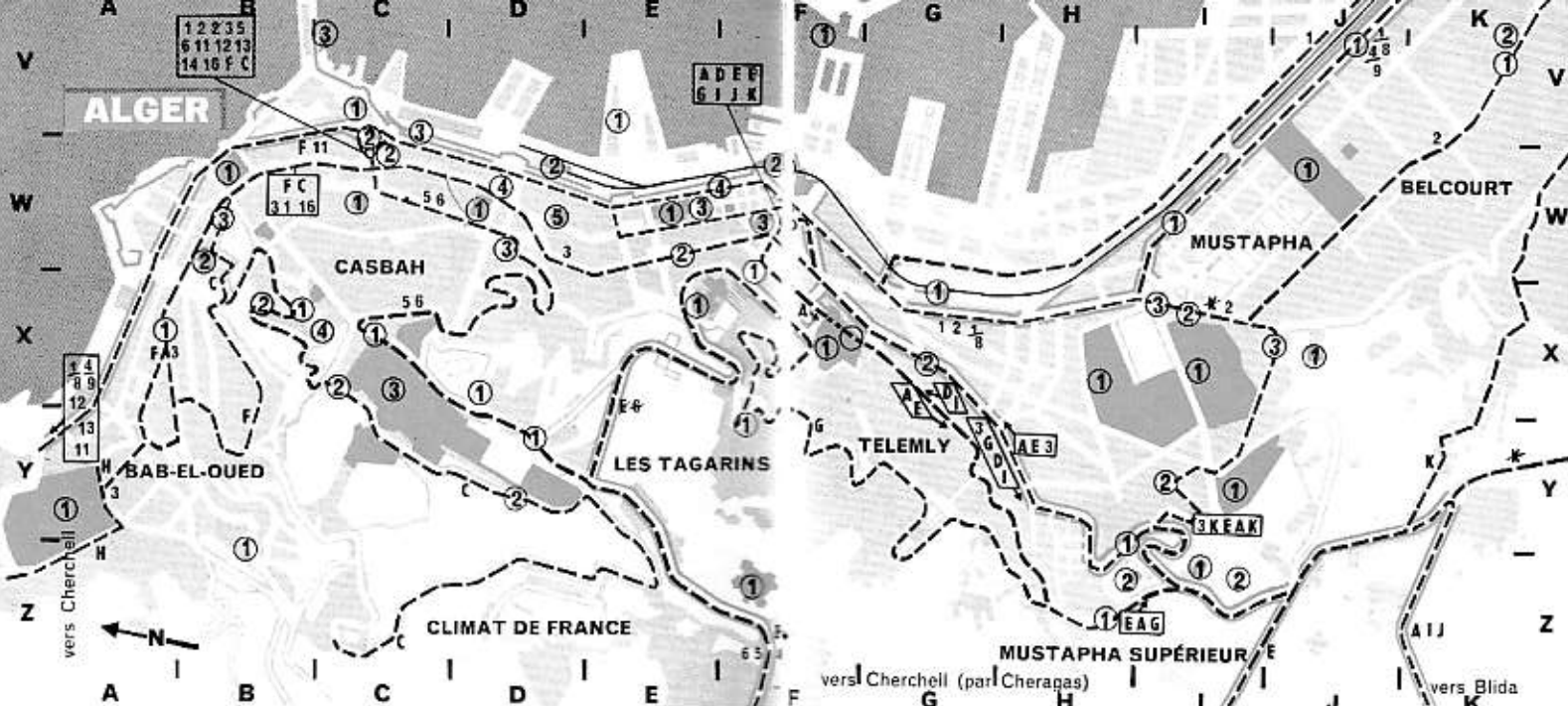
Les hauts plateaux qui s'étendent à 1 000 mètres d'altitude entre les frontières marocaine et tunisienne annoncent le désert, patrie des nomades qui élèvent les troupeaux de moutons et de chèvres. Cette steppe rocailluse aux horizons sans fin est aussi le domaine de l'Alfa. On y trouve de grands lacs d'eau salée, les « sebkra », qui ne peuvent s'écouler et restent très souvent stagnants dans de larges dépressions appelées « choïts ».

Les deux chaînes de l'Atlas enserrant les hauts plateaux. Au nord, l'Atlas tellien est constitué par de vastes plateaux entaillés parfois par les oueds de gorges profondes, comme celles du Rhumel ou de l'Agrioun et séparés par de larges plaines qui facilitent les communications. L'Atlas saharien au sud est formé de chaînons parallèles qui se confondent souvent avec les hauts plateaux eux-mêmes (monts des Ksour, Djebel Amour, monts des Ouled Nails, monts des Aurès).

Alger et la plaine de la Mitidja sont devenues une des plus importantes et des plus riches régions de l'Algérie.

Les Kabylies sont, avec leurs sommets neigeux et leur population si originale, un monde à part.





Algier, surnommée la Blanche à cause de sa beauté vue de la mer est une immense agglomération, qui dépasse le demi-million d'habitants. Chef-lieu du département d'Algier, siège de la Délégation générale, c'est aussi le troisième port de la Méditerranée après Marseille et Gênes.

Principaux quartiers : la **Casbah**, avec le palais de Mustapha, la cathédrale, la place du Gouvernement, ancien centre d'Algier; **Bab-El-Oued**, le premier quartier européen d'Algier, peuplé de Maltais et d'Andalous, très animé; le centre de la ville avec les rues commerçantes : rue d'Isly, rue Michelet, Facultés, boulevard Laferrière; **Mustapha** : parc de Galland, musée du Bardo (pré-histoire et ethnographie), palais d'Été; **Belcourt** : le magnifique jardin d'Essai. A l'ouest, la route en corniche suit une série de plages jusqu'à Sidi-Ferruch. Au sud sur les collines, les quartiers résidentiels : El Biar. Vers l'est : Hussein-Dey et Maison-Carrée, l'aérodrome d'Algier.

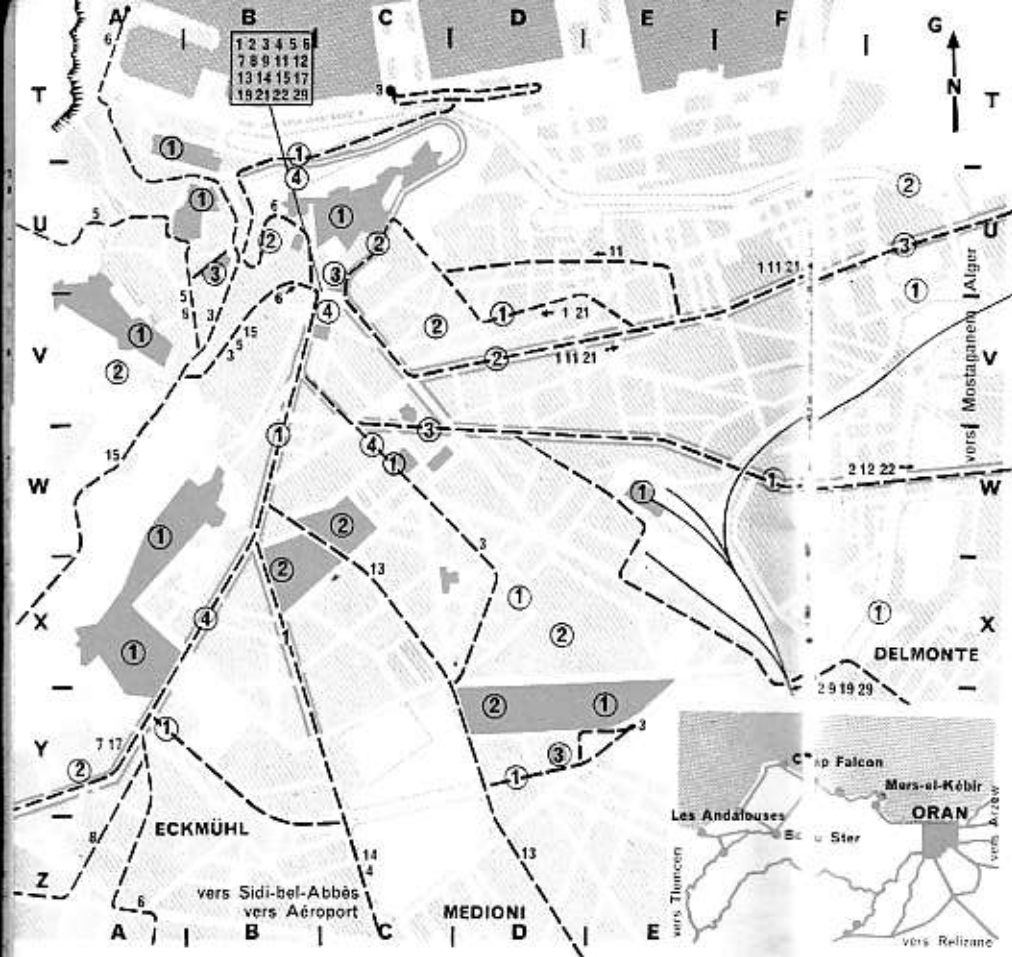
Arsenal JW1.
Av. Bourmont XC1-YD1.
Av. Bouzar. AX1-BZ1.
Av. Clemenc. XC2-YD2.
Av. Gal-Yusuf IX3-IY2.
Bd Carnot EW4.
Bd Lafferrère FW1.
Bd de la Répub. CW3.
Bd Telemly FY1-HZ1.
Cathédrale CW1.
Cartoucherie IY1.
Cas. Gueydon IX1.
Cas. d'Orléans CY3.
Cas. Pellissier BW1.
Casernes Valée BW2.
Centre de Détente Inter-Armées FW2.
Cercle Militaire DW1.
Gare d'Algier DW2.
Gare de l'Agha GX1.
Gare Maritime EV1.
Gendarmerie BX1.
Gymnase Général EX1.
Hôtel Mustapha MX1.
Hôtel Maillot (Mil.) AY1.

Hôtel de Ville EW1.
(Vers) Jardin d'Essai et Stade Moul KV2.
Marine à Alger CV3.
Mosquée (Grande) CV1.
Mosquée Pâcherie CV2.
Musée du Bardo IZ1.
Musée St-Gsell HZ2.
Palais d'Été IZ2.
Pal. de Justice DW5.
Piscine du RUA FV1.
Piscine GLEA JX1.
Pl. du Gment. CW2.
Pl. Gal-Sarrail IX3.
Poste (Grande) FW3.
Préfecture EW3.
Rampe Valée BW3.
BX2-CX4.
R. Sadi-Carn. IW1-JV1.
Rue d'Isly EW2.
R. de Lyon IX2-KV1.
R. Michelet GX2-HY1.
R. Rovigo DW3-DX1.
Square Brand DW4.
Université FX1.

Les lignes de trolleybus ou de tramway sont en pointillés noirs, avec numéros ou lettres correspondants le long de leur parcours.

Les directions en dehors d'Algier sont marquées sur le plan ci-dessous à l'emplacement de leur terminus.





ORAN

Oran est la deuxième ville d'Algérie. Conquise et occupée par les Espagnols jusqu'en 1708, elle en garde encore quelques traces (porte d'Espagne, place de la Perle). Conquise en 1832 par les Français, elle est devenue le chef-lieu du département d'Oran. Avec une jetée maritime de 2 800 mètres, 60 hectares de terre-plein, c'est surtout le port du vin. Le centre de la ville, avec ses grands cafés, ses magasins, ses promeneurs (place Foch, boulevard Clemenceau, place Kléber), donne à Oran son aspect vivant et animé si caractéristique. Dans les quartiers d'Eckmühl, de Saint-Antoine et de la Calère habitent beaucoup d'Espagnols. A l'ouest, on trouve de jolis coins d'excursion et de belles plages, Djebel-Murdjardjo, fort et chapelle de Santa Cruz, Ain-el-Turck, Cap Falcon, Bou-Sfer, Les Andalouses. Le port de **Mers-el-Kébir**, avec sa rade et ses installations modernes enfoncées dans les falaises, est une des plus grandes bases navales françaises. **L'Oranais** : Mostaganem, Mascara, Sidi-Bel-Abbès (le point d'attache de la Légion étrangère qui y a son musée); Tlemcen qui joua un rôle de premier plan dans la culture musulmane au Moyen Age et qui en conserve, au milieu d'une campagne verdoyante, de remarquables monuments : Grande Mosquée, mosquée de Sidi l'Halloui, mosquée de Bou-Médine.

Bd C. Expéd. AY1-DY1.
Bd Mal-Joffre BW1.
Bd Mal-de-Lattre GU1.
GX1.
Bd de Mascara BX1.
Bd Sébastopol CW1-DX1.
Camp St-Philippe AW1.
Vers camps C* Vincent, Monplaisir, Base

transit Quartier artillerie BPM-AY2.
Cas. Bugeaud CW2.
Cas. Châteaufort et Foyer Inter Arm. CU1.
Casernes Duriez EY1.
Casernes Lory DY2.
Casernes Mangin BX2.
Cercle Milit. CU3.

D.T.O.
ERM
Gare
Htal Baudens
Hôpital Civil
Mess S/O
Place Foch
Piscines AY2,
DY3,
BU2.

AT1.
AX1.
EW1.
BU1.
DX2.
CW4.
CV4.
DY3.
BU2.

Poste (Grande) CV2.
Préfecture BU3.
Rpe Vales BU4-CU2.
N. Rte Port BT1-GU2.
R. Alsace-Lorraine DV1.
R. Leclerc DV2-GU3.
R. Mostaganem GW3-FW1.
Rue de Tlemcen BX4.



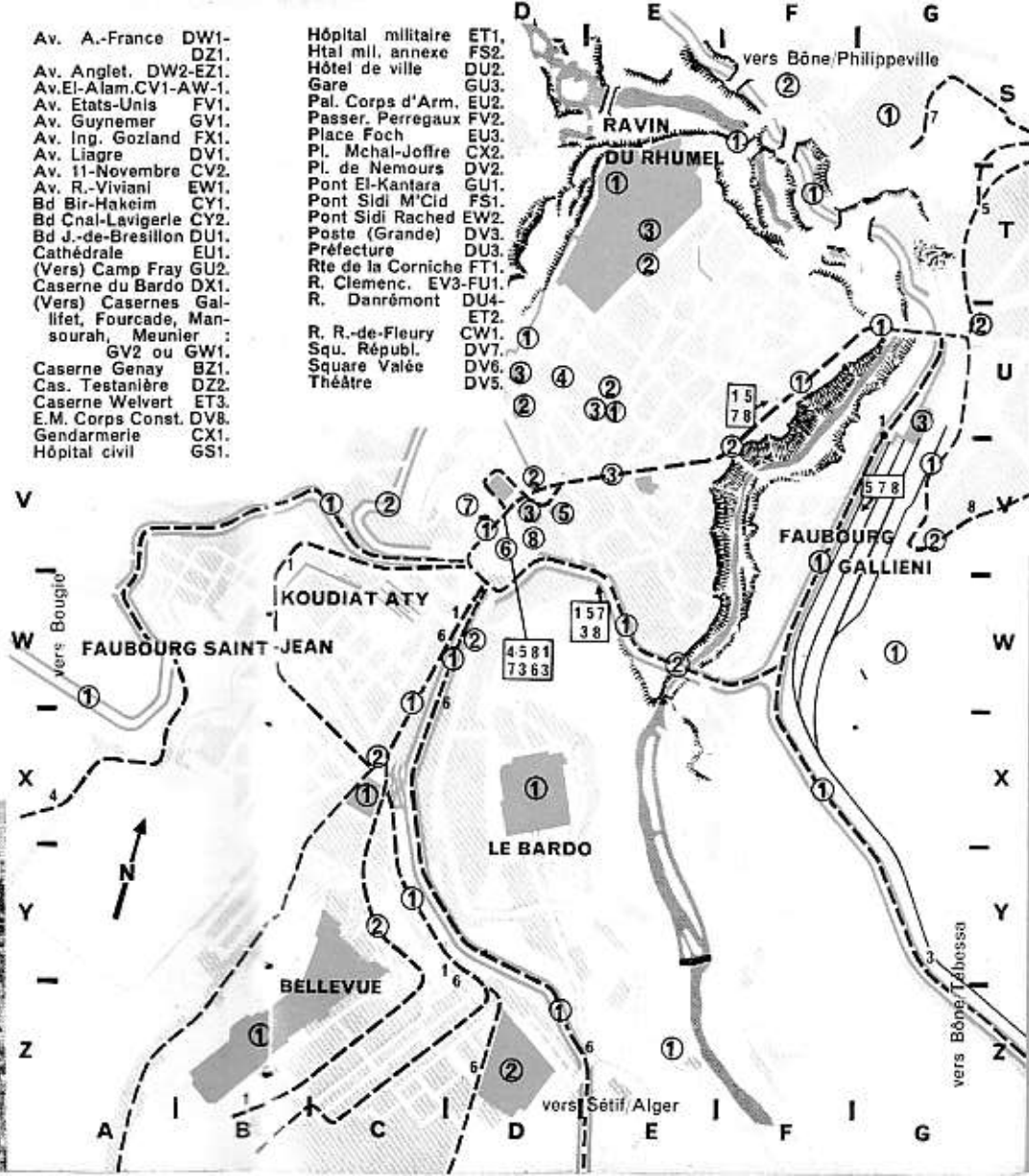
CONSTANTINE

Constantine, une des plus anciennes villes d'Algérie; appelée sous Rome Cirta, puis Constantine, bien que située sur un site réputé imprenable, elle a été quatre-vingts fois assiégée et conquise. Panorama prodigieux: la ville est à cheval sur les gorges du Rhumel, fissure d'origine probablement volcanique où bouillonne l'oued sous des arches naturelles. Seuls quatre ponts le franchissent: sur la passerelle Sidi M'Cid, 168 mètres de long, suspendue par des fils d'acier à 175 mètres au-dessus du torrent, les jours de grand vent, on sent la passerelle bouger tout doucement. La place de la Brèche, où les Français du général Darnémond forcèrent la défense de la ville en 1838, est le centre vivant de la ville. Celle-ci s'est par la suite étendue sur le plateau du Koudiat Aty et de l'autre côté du Rhumel dans les faubourgs de Mansourah et de Sidi-Mabrouk.

Le Constantinois est la terre d'élection des archéologues, aussi bien pour les fouilles préhistoriques que pour les ruines antiques et les cités romaines parfois presque entièrement conservées (Djemila Madaure, Tiddis, Bône; Timgad et Lambèse au pied des Aurès).

Av. A.-France DW1-DZ1.
Av. Anglet. DW2-EZ1.
Av. El-Alam. CV1-AW-1.
Av. Etats-Unis FV1.
Av. Guynemer GV1.
Av. Ing. Gozland FX1.
Av. Liagre DV1.
Av. 11-Novembre CV2.
Av. R.-Viviani EW1.
Bd Bir-Hakeim CY1.
Bd Châl-Lavignerle CY2.
Bd J.-de-Bresillon DU1.
Cathédrale EU1.
(Vers) Camp Fray GU2.
Caserne du Bardo DX1.
(Vers) Casernes Gallifet, Fourcade, Mansourah, Meunier: GV2 ou GW1.
Caserne Genay BZ1.
Cas. Testanière DZ2.
Caserne Welvert ET3.
E.M. Corps Const. DV8.
Gendarmerie CX1.
Hôpital civil GS1.

Hôpital militaire ET1.
Htal mil. annexe FS2.
Hôtel de ville DU2.
Gare GU3.
Pal. Corps d'Arm. EU2.
Passer. Perregaux FV2.
Place Foch EU3.
Pl. Mchali-Joffre CX2.
Pl. de Nemours DV2.
Pont El-Kantara GU1.
Pont Sidi M'Cid FS1.
Pont Sidi Rachid EW2.
Poste (Grande) DV3.
Préfecture DU3.
Rte de la Corniche FT1.
R. Clemenc. EV3-FU1.
R. Darnémond DU4.
R. R.-de-Fleury ET2.
Squ. Républ. CW1.
Square Valée DV7.
Théâtre DV6.
DV5.



SAHARA



RIO DE ORO

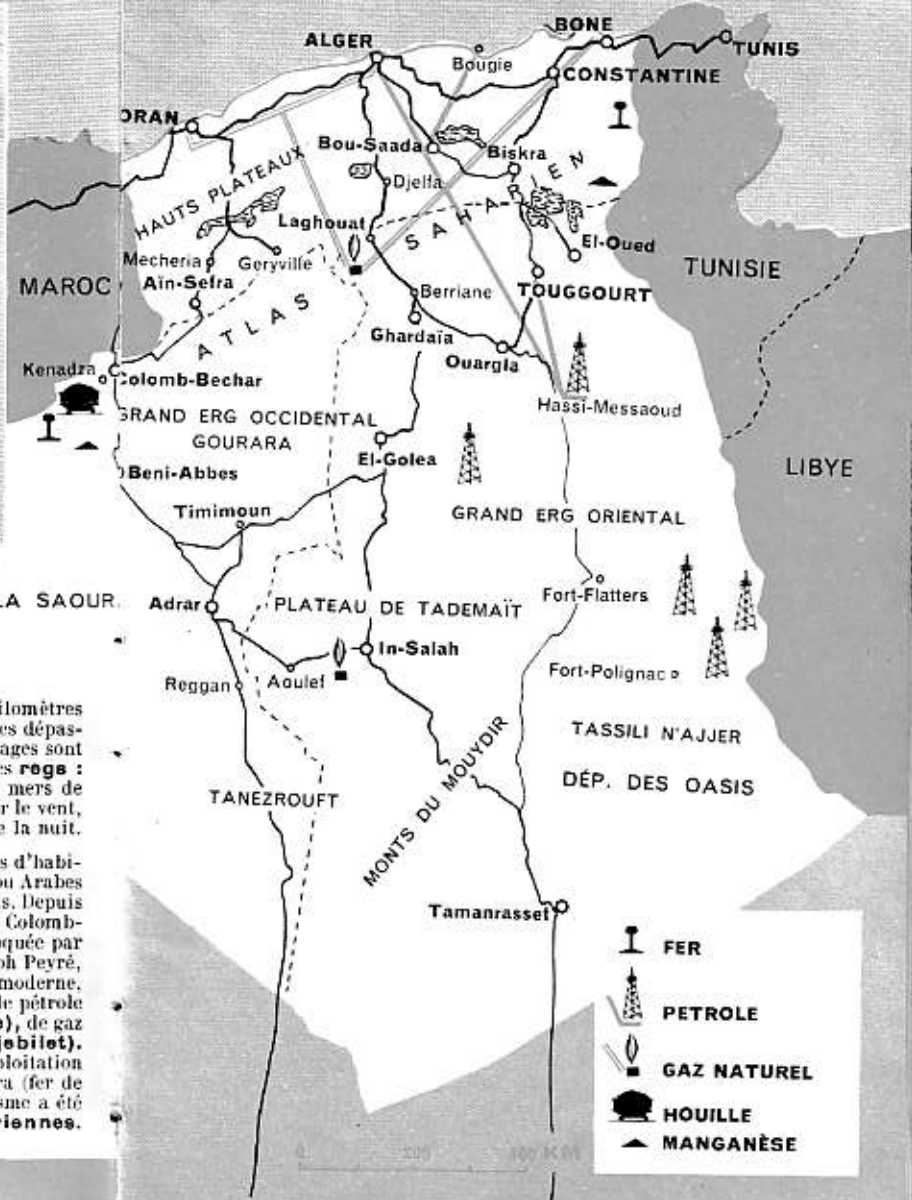
Fort-Gouraud

Gara-Djebilet

DÉP. DE LA SAOURA

C'est le plus grand désert du monde : 4 millions de kilomètres carrés, soit huit fois la France. Immense plateau dont les altitudes dépassent parfois 3 000 mètres dans le Tibesti et le Hoggar, ses paysages sont variés et originaux : les **hamadas** : vastes plateaux pierreux ; les **regs** : grandes plaines caillouteuses comme le Tanezrouft ; les **ergs** : mers de sable aux vagues ligées ; les **gours** : pyramides de rochers usés par le vent, et les **oasis**. Les températures y sont accablantes le jour comme la nuit.

C'est aussi un pays vide d'hommes : moins de 2 millions d'habitants (un habitant pour 2 km²) qui sont pour la plupart : Berbères ou Arabes mêlés à quelques Noirs dans le Tibesti et à des métis dans les oasis. Depuis 1958, le Sahara comprend deux départements : la Saoura (chef-lieu Colomb-Béchar) et les Oasis (chef-lieu Laghouat). Terre de légende évoquée par l'« Atlantide » de Pierre Benoit et l'« Escadron blanc » de Joseph Peyré, le Sahara entre maintenant dans une autre légende, celle de la vie moderne, celle de l'or noir et des minerais précieux avec les découvertes : de pétrole (Hassi-Messaoud, Edjeleh, Tiguentourine, Zarzaïtine), de gaz naturel (Djebel-Berga, Hassi-R'Mel) de fer (Gara-Djebilet). Pour coordonner le développement économique du Sahara et l'exploitation méthodique des richesses minières repérées aux confins du Sahara (fer de Fort-Gouraud, cuivre d'Akjoujt en Mauritanie), un organisme a été créé : c'est l'Organisation Commune des Régions Sahariennes.



2 L'ALGÉRIE humaine

L'Algérie n'a jamais constitué une nation : elle a été conquise successivement par les Romains, les Vandales, les Byzantins, les Arabes, les Turcs, puis par les Français en 1830.

A l'origine, elle était peuplée de Berbères installés en Afrique du Nord depuis la préhistoire.

La conquête romaine n'a laissé que des vestiges : après les Carthaginois et les Phéniciens qui créent des comptoirs sur la côte, les Romains s'installent en Afrique du Nord au deuxième siècle avant Jésus-Christ. La paix romaine apporte la prospérité et le christianisme qui apparaît s'honore de grandes figures : Tertullien, saint Augustin. De tout cela, il ne reste aujourd'hui que des ruines : Timgad, Lambèse (Aurès), Tipasa, Cherchell (près d'Alger), Tiddis, Djemila (près de Constantine).

Après le désordre et l'anarchie qui ont suivi les invasions barbares, **la conquête arabe fait dès le VII^e siècle de l'Algérie un pays arabisé dans sa langue, dans ses mœurs, dans sa religion...**

La pénétration française depuis un siècle a été très profonde et très rapide.

1830 : débarquement à Sidi Ferruch et prise d'Alger.

1837 : prise de Constantine.

1840-1847 : le maréchal Bugeaud crée l'Armée d'Afrique, étend la pacification, construit des routes, assèche des marais et fixe à la terre des soldats laborieux.

1848 : création des départements d'Alger, Oran et Constantine.

1865 : La nationalité française est accordée aux musulmans renonçant à leur statut civil coranique.

1914-1918 ; 1939-1945 : Les Algériens contribuent massivement à la défense et à la victoire de la France.

1947 : Les musulmans algériens deviennent citoyens français même en conservant leur statut personnel.

L'intervention française a ouvert l'Algérie au monde moderne. La vieille société musulmane a été profondément ébranlée et une nouvelle société qui n'a pas encore trouvé son équilibre est en voie de formation, surtout dans les villes où se fait lentement l'amalgame des diverses races constituant le peuplement algérien.

LES HABITANTS :

une mosaïque

de peuples : Berbères, Arabes, Européens.

Berbères et Arabes forment les neuf dixièmes de la population, le reste est d'origine européenne.

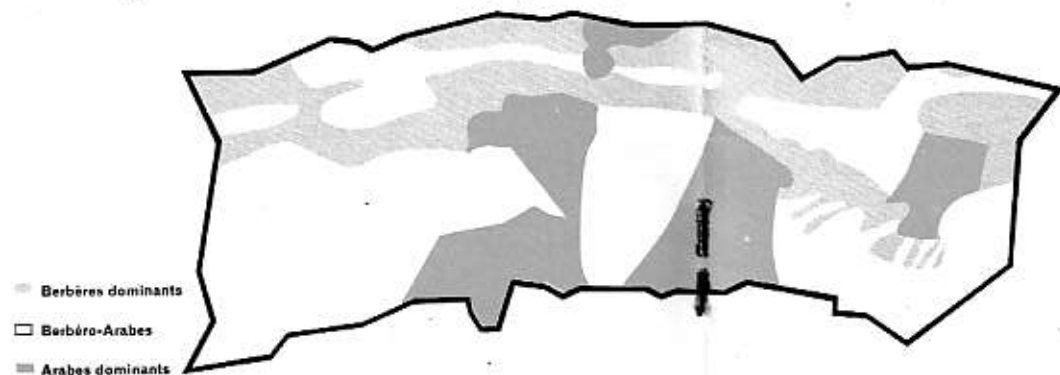
— Les Berbères ne se retrouvent aujourd'hui à l'état pur que dans les massifs montagneux isolés comme la Kabylie et les Aurès. Ils représentent 30 % de la population.

— Le peuplement berbéro-arabe forme le groupement le plus important : 60 % de la population.

— La population européenne dépasse 1 million d'habitants.

— Les Français en forment l'élément essentiel. C'est à eux que l'Algérie doit l'urbanisme de ses grandes villes et la mise en valeur de son sol.

— Les villes groupent la plupart des Européens et attirent les musulmans du bled en quête d'un emploi. Leur croissance est très rapide. Autour des grands immeubles modernes, on trouve des usines et de misérables îlots de baroques et de gourbis habités par des chômeurs et des familles nombreuses.





— L'assistance aux populations déchirées par les événements. L'Armée française ne fait pas la guerre aux Algériens, mais s'efforce au contraire de leur donner une vie normale.

— Le respect des hommes. Traitez-les avec dignité. Ils ont un sentiment de l'honneur très vif.

— Le respect des biens. Les Algériens sont pauvres. Ne détruisez pas leurs propriétés. Ne chapardez pas.

L'ISLAM

Seconde religion du monde après le bouddhisme, plus de 400 millions de fidèles c'est un système total, à la fois religieux, social et juridique, qui régit dans toutes ses manifestations la vie des croyants. Il est contenu dans le Coran qui a été lui-même révélé verset par verset à Mohammed (Mahomet) par l'intermédiaire de Jibraïl (Gabriel), l'archange messager d'Allah, le Dieu unique qui a prévu d'avance notre destin.

L'Islam comporte 5 obligations :

— **La chahada** ou profession de foi musulmane.

— **La prière** : vers La Mecque, théoriquement cinq fois par jour, isolément, mais de préférence en commun à la mosquée.

— **L'aumône** (zakat), proportionnée aux ressources de chacun.

— **Le jeûne** (saum) pendant le mois du Ramadan, complet de l'aube au crépuscule (nourriture, boisson, parfum, contact sexuel).

— **Le pèlerinage** (hadj) au moins une fois dans la vie à La

Soyez justes. N'oubliez pas que beaucoup d'entre eux ont combattu dans l'Armée française pour la libération de la France.

Rappelez-vous que la rébellion leur pose des cas de conscience difficiles à résoudre. S'ils se montrent réservés, c'est bien souvent que la sympathie qu'ils voudraient vous témoigner est refrénée par les menaces des rebelles. Beaucoup d'entre eux ont été égorgés parce qu'ils étaient nos amis.

La religion, la morale, les traditions des Algériens sont différentes des nôtres.

Respectez-les et comprenez-les. Nous ne sommes pas en Algérie pour les convertir mais pour les aider à mieux vivre.

Mecque pour celui qui le peut.

La mosquée n'est pas un temple où se trouve la présence divine, mais un lieu de réunion, une sorte d'oratoire. On peut y converser, y parler à voix haute, ce qui n'exclut pas le respect, mais pour prier on doit être en état de réelle pureté : déchaussé et ayant fait ses ablutions. La première mosquée fut la maison du prophète à Médine, qui servit de modèle aux autres : un bâtiment carré avec une cour bordée de galeries à colonnes ornementées, recouvertes ou non. Vers l'est, la salle de prières ; sur le mur du fond, une niche, le **mirhab**, indiquant La Mecque, devant laquelle se tient l'**iman**, laïc qui conduit les prières ; sur le côté droit, une chaire, le **minbar**, sur les premiers degrés de laquelle l'**iman** prononce le vendredi un prône. Du haut du **minaret**, le **muezzin** convie cinq fois par jour les fidèles à la prière. Dans la religion musulmane, il n'existe pour ainsi dire pas de liturgie organisée, sauf les prières réglées avec un formalisme rigoureux, mais dont chacune s'acquitte pour soi-même. Pas de clergé, pas de cérémonial, pas d'ustensiles sacrés, de vêtements sacerdotaux ou de musique.

L'année musulmane compte douze mois lunaires dont le déroulement progresse sur le calendrier grégorien de douze jours environ par an.

Deux fêtes officielles islamiques : l'**Aïd-el-Seghir**, dernier jour du Ramadan et occasion de réjouissances après le jeûne, l'**Aïd-el-Kebir** où l'on sacrifie un mouton. Le **Mouloud**, anniversaire de la naissance du prophète, est l'occasion de réjouissances enfantines. L'**Achoura**, fête du 10^e jour du 1^{er} mois de l'année, donne lieu à la fois à des mascarades et à la visite des morts au cimetière. Les campagnards, qui ont conservé l'usage du calendrier Julien, ont d'autres fêtes adaptées aux travaux agricoles et aux saisons. Ils ont aussi d'autres lieux de recueillement, moins orthodoxes mais souvent très entretenus : petits oratoires, ou tombeaux d'un **marabout** — saint homme ayant vécu dans la pitié — parfois de simples grottes, certains arbres, un simple endroit marqué d'un chiffon ou d'un tas de cailloux.

Les formules de politesse en Algérie, comme dans tous les pays arabes, sont nombreuses et variées.

Les plus courantes sont :
— Labès alik : allez-vous bien ?

— Ki sak : Comment allez-vous ?

— Sahlt : Merci.

— Besslama : Au revoir.

Mais la politesse la plus courante est, sauf évidemment en cas d'urgence, de toujours laisser passer devant soi le maître de maison qui dans le bled, s'empresera de faire rentrer les femmes d'abord.

QUELQUES MOTS USUELS

Ceux-ci sont écrits dans leur transcription phonétique, telle qu'elle apparaît à une oreille européenne. Mais il faut également tenir compte des divers dialectes, de l'accentuation, notamment pour les **a**, et de la prononciation particulière de certaines lettres ou groupes de lettres (tels que par exemple le **kh** que je prononce **r** aspiré comme le **ch** allemand ou la jota espagnole ; le **r** ordinaire, lui, est roulé). Il est conseillé de commencer à prononcer avec quelqu'un qui connaît l'arabe. Il ne faut pas oublier d'autre part, que le verbe être est fréquemment sous-entendu en arabe. Exemple : **ouaïne hani** : où suis-je

NOM DE PERSONNES

Ait	fil de...
Assa	la garde.
Asses	gardien, sentinelle.
Ba, Bou	père.
Ben, Beni	fil de.
Caïd	chef de tribu.
Chaouch	planton.
Chaoui	Chaouia (berbère).
Djedd	grand-père.
Djedda	grand-mère.
Hakem	chef.
Kebaili	Kabyle (berbère).
Khodja	interprète.
Mzabi	Mozabites (berbère).
Nesrani	chrétien.
Roumi	chrétien.
Ould	fil.
Oum	mère (s'emploie rarement seul).
Taleb, talba	étudiant coranique

ANIMAUX, ALIMENTS

Aïn	source.
Aoud	cheval.
Caoua	café.
Djadja	poule.
Farroudj	coq.
Ghenmi	mouton.
Ghnen	ovins.
Hamar	âne.
Kelb	chien.
Khoubs	pain.
El Ma	l'eau.
Melha	sel.
Soukhor	sucré.

NOMS TOPOGRAPHIQUES

Adrar,	montagne.
idrarén	lac d'eau douce.
Aguelmane	colline.
Argoub	ferme avec un enclos d'épines.
Azib	porte.
Bab, bibane	mer.
Bhar	jardin (à légumes).
Behna	puits.
Bir, Biar	pays, campagne
Bled	bastion, fort.
Bordj	ravin.
Chaaba	soleil.
Chems	maison.
Dar	montagne.
Djebel	ferme européenne.
Firma	hutte en torchis.
Gourbi	terre rouge.
Hamri	ferme.
Haoouch	puits.
Hassi	
Imi,	
imiouene	bouche, porte.
Irhir	épaule, crête.
Jenane	jardin (ordinaire).
Kantra	port.
Kechla	caserne, citadelle.
Kef	grotte.
Khendeg	défilé, ravin.
Koubba	coupole, mausolée.
Koudia	mamelon.
Ksar, ksour	villa fortifiée.
Marsa	port.
Mechra	gué.
Merdja	marais, prairie avec de l'eau.

Naou
Oued
Ras
Redjem

pluie.
cours d'eau.
tête, cap, sommet.
petite pyramide de pierre jalonnant une route.

Rhbâ
Rhar

forêt.
grotte, caverne, trou (à rat).

Riad

jardin de plaisance (à l'intérieur).

Sahel
Sebbala

rivage, littoral.
fontaine.

Sedd
Seggia

barrage.
canal d'irrigation.

Souk
Talaâ

marché.
montée.

Teniet.
Tir

col.
terres noires ou grasses.

Tit
Tizi

source.
col.

Trik

route, piste.

ADVERBES, ADJECTIFS, PREPOSITIONS

Baid
Balek
Barka
Bezzef
Chehal
el fouk
el taht
fi el
fouk el
grib
Kebir

loin.
attention.
assez.
beaucoup.
combien.
en haut.
en bas.
dans le.
sur le.
tout près.
grand (en âge ou importance).
non.
par ici.
beau, bon, bien.
où ?
petit.
long, grand (en taille).

La
Menna
Mezzlane
ouïne
Seghir
Touil

Quelques questions usuelles sont utiles, mais un simple mot peut être suffisant. Ne pas oublier que bien des mots prononcés ne sont que des déformations du français. Exemple : « l'champi » = « le garde-champêtre ».

— D'où viens-tu ? Menin Djit ?
— Quel âge as-tu ? Ach chahal fi ômrek ?
— Comment t'appelles-tu ? Ki smek ? Smit tek ?
— Quel est ton métier ? Kha demtek ?
— Combien y a-t-il de distance jusqu'à... ?
Chehal kilomètre men ahna l'.... ?
— Où est le chemin pour aller à... ? Ouaine trik bach nemchi l'.... ?
— Où sommes-nous ? Ouaine hani ?

CHIFFRES

Ouahad	1
Zoudj	2
Tlêta	3
Rhbâ	4
Rhamsa	5
Setta	6
Sebââ	7
Tmênia	8
Tessâ	9
Achra	10
Hédache	11
Tenache	12
Tlêtache	13
Arbâtache	14
Rhamstâche	15
Setache	16
Sbâtache	17
Tessâtache	19

Achrine	20	El tnine	lundi.
Ouahad-ou-achrine	21	Et tlêta	mardi.
Tlatine	30	El arbâa	mercredi.
Rhbâine	40	El khemis	jeudi.
Rhâmsine	50	El djemâa	vendredi.
Settine	60	Es sebt	samedi.
Sbaine	70	Elbarah	hier.
Mia	100	Eliorem	aujourd'hui.
Mitine	200	Radouah	demain.
Telt mia	300	Âla ouahad	à 1 heure.
Rhbâ mia	400	Âla geddeck	à quelle heure ?
Alr	1 000	Fi el	
Alfine	2 000	âchia	le soir.
Telta iaf	3 000	Fi el	
		cebah	le matin.
		Fi el	
		fejjer	à l'aube.

JOURS

El had dimanche.

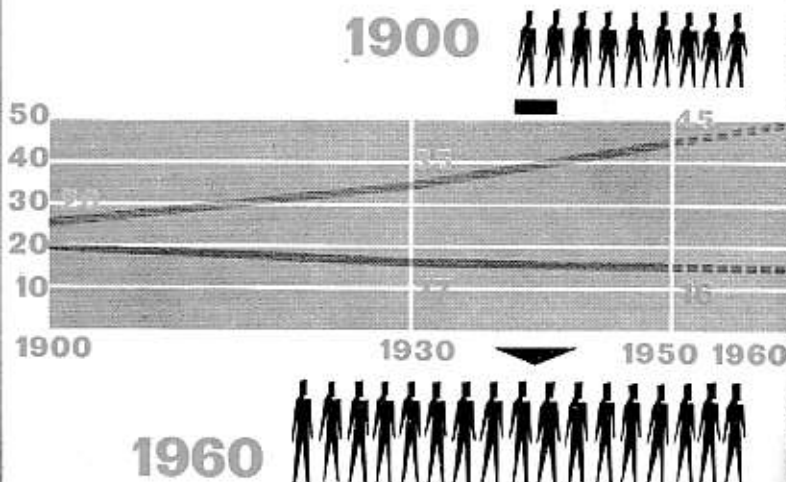
3 L'ALGÉRIE et son avenir

LE PROBLÈME N° 1 :

LE PROBLÈME N° 2 :

L'accroissement de la population.

La pauvreté des ressources naturelles.



Une population qui va doubler

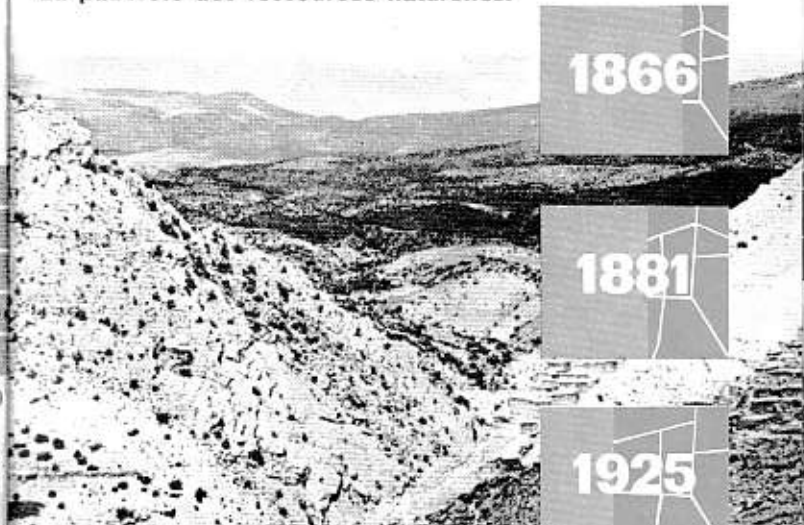
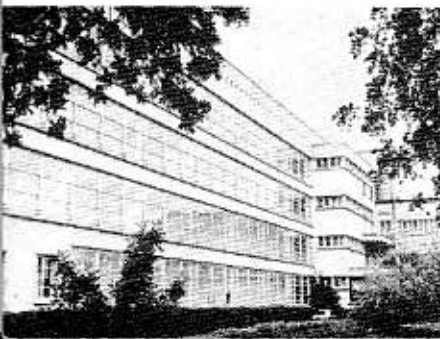
2 millions d'habitants en 1830.
5 millions d'habitants en 1910.
10 millions d'habitants en 1960.
20 millions d'habitants en 1980.

Actuellement, la moitié de la population a moins de vingt ans.

Cet essor est dû à une double cause : d'une part la **diminution**

du taux de la mortalité (16 % seulement, à peu près comparable à celui de la métropole) ; d'autre part, **l'augmentation du taux de la natalité** (44 % en 1954), qui se traduit par une très importante proportion, et qui ne fait que croître, de jeunes gens et d'enfants.

Or, justement la France a fait des efforts considérables pour lutter contre la mortalité et la maladie : 6 millions de consultations en 1959, 156 hôpitaux disposant de 32 425 lits. 150 salles de consultations rurales. Nombre d'habitants par lit d'hôpital : Algérie 336, Egypte 625, Jordanie 770 et Syrie 1 540.



L'économie traditionnelle algérienne reposait sur l'agriculture qui fait vivre les quatre cinquièmes de la population. Or, aujourd'hui, la totalité de la surface cultivable a été mise en culture.

Sur les 7 millions d'hectares favorables à la culture, 4 500 000 seulement peuvent être mis en culture chaque année. Réduit à ses seules ressources, le territoire algérien ne pourrait nourrir plus de 5 millions d'habitants.

Or, en dehors du Sahara et des mines de fer de l'Ouenza, les ressources du sous-sol et l'énergie disponible sont extrêmement réduites. La main-d'œuvre occupée par les entreprises industrielles n'atteignait pas 1/15 de la population active pour 1/3 en France. Malgré l'afflux des travailleurs en métropole, il existait en Algérie une perpétuelle crise de sous-emploi empêchant toute promotion sociale pour les Musulmans et toute amélioration de leur niveau de vie.

1866

1881

1925

1945

1956

COMMENT SORTIR DE L'IMPASSE :

Une population chaque année plus nombreuse,
des ressources naturelles qui n'augmentent pas ?



**Nous avons le devoir
d'améliorer le niveau de
vie des Algériens.**

Ce niveau de vie est encore très bas. Pour la masse des Algériens, leur revenu moyen annuel ne dépasse pas 100 NF par mois.

Or sans un niveau de vie décent, il est impossible à l'homme de vivre dans la dignité.

Elever le niveau de vie des Algériens est un devoir d'humanité, de justice et de reconnaissance envers ceux qui en 1914-1918, puis en 1939-1945, ont donné leur vie pour la liberté de la France.



**Le plan de Constantine est la seule politique
à long terme qui puisse redonner
aux Algériens la dignité d'être des hommes.**

EMPLOIS

Avant tout création de 400 000 emplois nouveaux en Algérie même, non seulement dans l'agriculture où les services de la Défense et Restauration des sols entreprennent d'augmenter le rendement par divers grands et petits travaux, mais surtout par l'augmentation des entreprises industrielles en Algérie même, accompagnée d'une élévation des salaires et des traitements.



LOGEMENTS

Construction de 200 000 logements qui procureront à la fois une habitation à une masse de défavorisés et un travail à des milliers de chômeurs ou de jeunes gens sans emploi.



ÉCOLES

Scolarisation accrue qui doit toucher les deux tiers des enfants musulmans (garçons et filles), création d'un « enseignement de base », en quelque sorte « d'urgence », qui veut atteindre dans 8 ans **tous** les enfants algériens, c'est-à-dire prendre en charge d'ici 1966, 1 200 000 écoliers et pouvoir sélectionner les meilleurs pour qu'ils accèdent à l'enseignement secondaire et supérieur.



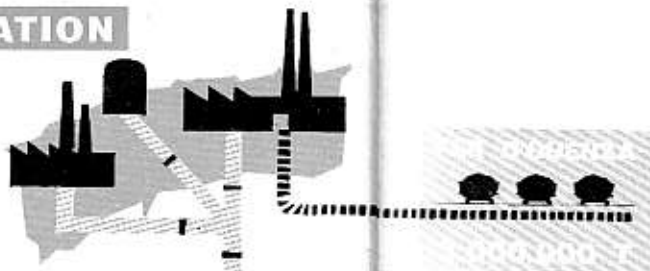
STATUT DE LA FEMME

Promotion sociale également pour la femme musulmane, dont le statut restait souvent celui d'une esclave soumise à la loi de l'homme, mariée sans son consentement, donnée pour un rien.



De nouvelles découvertes d'énergie permettent aujourd'hui de recourir à un moyen jusqu'alors tenu pour impossible,

L'INDUSTRIALISATION



**GAZ
NATUREL**

**1.000.000 MILLIARDS
DE M³ DE RÉSERVES**

PÉTROLE

1960 10.000.000 T 1965 50.000.000 T

La métropole profitera aussi de tous les investissements réalisés. Le Sahara produira 10 millions de tonnes de pétrole en 1960, 20 à 30 millions vers 1962, 50 millions en 1965. La consommation française est actuellement de 20 millions de tonnes. En 1960, déjà, le pétrole du Sahara pourra donc apporter à la France une économie en devises voisine de 120 milliards de francs. La France deviendra à partir de 1962 une puissance exportatrice de pétrole. Elle trouvera pour ses produits pétroliers un débouché en Europe dont le déficit en énergie est important.



Le gaz d'Hassi-R'mel, un des plus grands gisements du monde, a bouleversé les données naturelles de l'Algérie. Des méthano-ducts qui conduiront ce gaz naturel très bon marché vers Alger, Oran, et notamment Bône, où grâce aux 3 millions de tonnes de fer produites chaque année par les mines de l'Ouenza se dressera un immense complexe sidérurgique produisant 400 000 tonnes de tôles.

Outre les industries du pétrole, du gaz saharien, du bâtiment et les activités annexes qu'elles suscitent, le plan de Constantine prévoit une industrialisation géographiquement et techniquement très étalée. Il envisage la transformation des matières premières locales (une aciérie à Bône, une raffinerie à Alger) et la création d'industries de transformation destinées à la consommation locale.

En moins d'un an, du 1^{er} octobre 1958 au 15 août 1959, cent chefs d'entreprises privées ont demandé l'autorisation de créer des établissements industriels en Algérie.

Cette industrialisation qui doit permettre une élévation du niveau de vie moyen de 5 % par an sera développée dans trois zones principales : Alger, Oran et Bône. A Bône sera édifiée la première industrie sidérurgique de la rive sud de la Méditerranée.

LE ROLE DE L'ARMÉE

Pour transformer l'Algérie selon les données du plan de Constantine, il est indispensable que l'Armée mène à bien la double tâche qui lui a été confiée :

— Rétablir l'ordre.

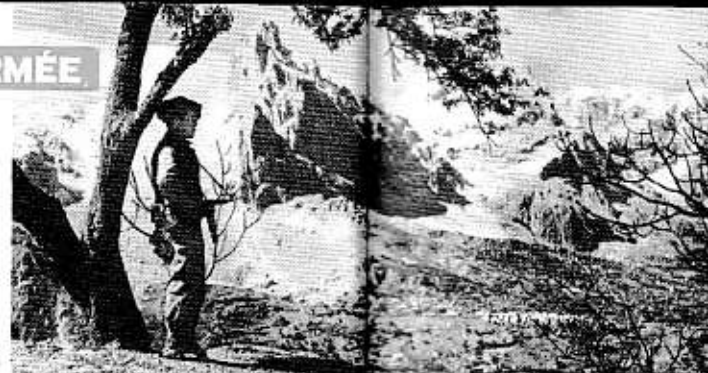
— Redonner aux populations la confiance en la France en « poursuivant la lutte contre toutes les misères et toutes les ignorances ».

Le rétablissement de l'ordre a pour but de protéger les populations en éliminant la rébellion. Celle-ci, née d'une poussée de fièvre nationaliste et idéologique, a éclaté le 1^{er} novembre 1954. Ses causes sont multiples : politiques, sociales, économiques et idéologiques. Elle s'est développée avec l'appui moral et matériel de pays étrangers : arabes, afro-asiatiques, bloc soviétique.

Mais si elle a pu trouver un terrain favorable en Algérie, c'est qu'il existait dans certaines régions une véritable situation de « sous-administration ». Il ne faut pas oublier que l'Algérie est presque aussi grande que la France : de Tlemcen à Bône, il y a la même distance que de Brest à Metz.

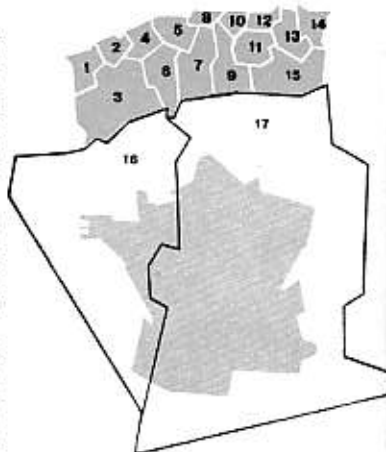
Au fur et à mesure de l'accroissement démographique un grand nombre d'habitants perdaient presque complètement le contact avec l'administration.

Par exemple, la commune d'Ar-ris, dans les Aurès qui furent le berceau de la rébellion, avait pour 70 000 habitants et 4 000 km² (l'équivalent d'Avignon et du département du Vaucluse), un administrateur, quelques adjoints et 2 brigades de gendarmerie.



Pour remédier à cette sous-administration, le nombre des communes a été porté à 1 585 et le nombre des départements est passé de 3 à 17 y compris les départements sahariens :

1. Tlemcen. - 2. Oran. - 3. Saïda. - 4. Mostaganem. - 5. Orléansville. - 6. Tiaret. - 7. Médéa. - 8. Alger. - 9. Aumale. - 10. Tizi-Ouzou. - 11. Sétif. - 12. Bougie. - 13. Constantine. - 14. Bône - 15. Batna. - 16. Saoura. - 17. Oasis.



L'aide actuelle immédiate qui pouvait redonner aux populations la confiance en la France, seule l'armée avait les possibilités de l'apporter jusque dans les bleds les plus éloignés. Le premier travail était le plus souvent de « reprendre contact » avec une population isolée et troublée. Les officiers des S.A.S. (Sections Administratives Spéciales) ou des S.A.U. (Sections Administratives Urbaines) n'assurent pas l'administration directe, mais apportent aux maires algériens une aide permanente dans la gestion des affaires communales.

D'autre part, non seulement l'Armée protège les **chantiers publics ou privés**, mais les unités du Génie comme les unités de toutes les armes concourent pour une large part à l'amélioration de l'habitat rural, l'aménagement de points d'eau, la construction d'ouvrages d'art, la réparation et l'entretien des voies de communication.

Grâce à ses instituteurs sous les drapeaux elle ouvre des **écoles** sans délai, dans des secteurs difficiles où la sécurité est à peine rétablie et partout où elle le peut, grâce à ses équipes d'urgence, donne des milliers de **consultations médicales**.

Pour pouvoir atteindre ces deux buts, dans des départements immenses où une situation troublée réclamait des pouvoirs particuliers, il était indispensable de confondre provisoirement une partie des pouvoirs civils et militaires, au moins, à l'échelle du corps d'armée et de la région territoriale, du département et de la zone militaire. Car, dès que l'on se retrouve à l'échelle de l'arrondissement, les pouvoirs redeviennent distincts entre le sous-préfet et le commandant de secteur.



VOICI LE BILAN DE 5 ANNÉES DE RÉBELLION

Ce n'est pas en faisant régner la terreur par leur organisation politico-administrative et en massacrant leurs propres compatriotes que les fellagha peuvent assurer l'augmentation de leur niveau de vie et les élever sagement à une vraie dignité d'homme.

Le bilan est tragique. Du 1^{er} novembre 1954 à la fin de 1956, on a dénombré :

- 6 000 tués et 2 000 disparus, en grande partie franco-musulmans ;
- 400 écoles incendiées ou pillées ;
- 50 000 poteaux télégraphiques abattus ;
- 6 000 exploitations agricoles détruites ;
- 70 000 têtes de bétail égorgées ou volées ;
- 500 000 arbres fruitiers arrachés ou sciés ;
- 12 millions de pieds de vigne saccagés.

Au 1^{er} Novembre 1959 la rébellion a causé au total plus de 250 000 victimes.

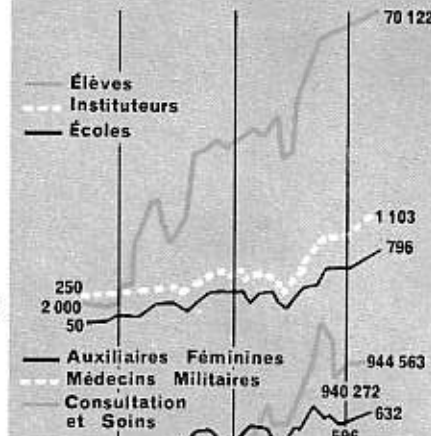
Une minorité peut, par les méthodes impitoyables de la guerre révolutionnaire, apporter le plus grand trouble dans une population effrayée et menacée de représailles. Mais la représentativité réelle n'appartient pas au plus cruel. **Détruire est facile et rapide, construire est une œuvre de longue haleine qui exige un esprit de justice et d'humanité et des moyens que les rebelles ne possèdent pas.**

Les Algériens l'ont souvent compris

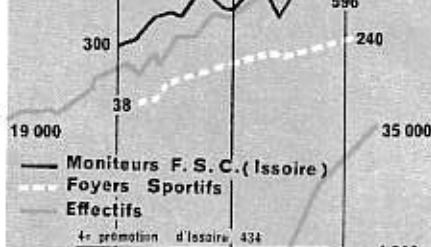
Aussi beaucoup d'entre eux, sensibles aux appels du général de Gaulle, n'ont pas hésité à se constituer eux-mêmes en **groupes d'autodéfense** (18 800 hommes armés), en **harkas** (34 200 harkis), en **groupes mobiles de sécurité** (8 700 hommes) ou en **maghzens** (18 500 moghzanis qui forment la protection des officiers S.A.S.), pour protéger leur chance d'arriver à un niveau de vie plus haut et à la fierté de faire partie de la Communauté française.

ET LE BILAN DE CE QU'ONT DÉJÀ RÉALISÉ VOS CAMARADES EN ALGÉRIE...

SCOLARISATION



SANTÉ



SPORT



CHANTIERS



1 KM² au1/50.000^e1 KM² au1/20.000^e

TOUJOURS UTILE...

FILMS	ASA	SCH	DIN	Vitesse d'obturation	Soleil brillant	Soleil voilé	Nuageux clair	Ombre d'écou-verte
					f (1)	f	f	f
Kodachrome ...	10	22	12/10	1/50	5,6-8	4-5,6	2,8-4	2-2,8
Ektachrome (daylight) E2 ...	32	27	17/10	1/50	11	8	5,6	4
Ferranicolor	12	23	13/10	1/50	f (1) 6,3-8	5,6-6,3	4-5,6	3,5-4
Super Ansco ...	100	31	21/10	1/100	16	8	5,6	4
Agfacolor.....	50	28	18/10	1/50	16	8	5,6	4
Agfa 17 IF	40	27	17/10	1/50	16	8	5,6	4
	50	28	18/10	1/50	16	8	5,6	4
Plus X								
Vérichrome ...	100	31	21/10	1/100	22	16	11	5,6
Agfa 21 din.....	100	31	21/10	1/100	22	16	11	5,6
Fera 32	100	32	22/10	1/100	22	16	11	5,6
Guillepan 32	100	32	22/10	1/100	22	16	11	5,6
Tri X	200	34	24/10	1/200	22	16	11	5,6
Royal X Pan ...	850	39	29/10	1/500	32	22	16	8

(1) Premier chiffre : sujet foncé, gros plan, lumière latérale.

Distances kilométriques par les routes les plus courtes.

	Alger	Batna	Bône	Constan- tine	Orléans- ville	Oran	Tlem- cen
Alger	0	430	604	451	213	453	557
Batna	430	0	255	102	577	639	805
Bône	604	255	0	153	750	969	1 050
Constan- tine	451	102	153	0	597	837	896
Orléans- ville	213	577	750	597	0	240	344
Oran	453	639	969	837	240	0	140
Tlemcen	557	805	1 050	896	344	140	0

CHAIX-PARIS.

" LA SEULE QUERELLE QUI VAILLE
EST CELLE DE L'HOMME.
C'EST L'HOMME QU'IL S'AGIT
DE SAUVER, DE FAIRE VIVRE
ET DE DÉVELOPPER. "

Général de Gaulle.